

תוכן עניינים

חלק עברי

2		פתח דבר
		לשון עברית, לשונות שמיות ולשונות היהודים
3	העיצורים הגרוניים במסורת תעתיקי אוריגנס	אלכסיי (אליהו) יודיצקי
15	חילופי מילות יחס בלשון חכמים	נתן ברורמן
31	שם התואר בתפקיד חג"ם בעברית החדשה בראשיתה	קרן דובנוב
41	סמיכויות כפולות מדומות בלשונות שמיות	עדה ורטהיימר
59	הטענה הסוגית (גנרית) כאמצעי רטורי	סיגל שלמה
73	יידיש כשפת הזיכרון ביצירתו של אהרן אפלפלד	מישל טאובר
		ספרות עברית
85	'זכאין אינון ישראל': ברכה בלשון הזוהר ורקעה היהודי-נוצרי	יהודה ליבס
95	פיוטי הדרן לסיום לימוד מסכת: סוגה חדשה יחסית בשירת הקודש העברית	מאיר נורי
117	מאסף בלתי ידוע שבא בעקבות 'המאסף' – כתב יד 'כתר תורה המאסף': 1816–1815	משה פלאי
137	גלגולו של כתב יד: על 'מגלת אמעריקא' מאת הרטוויג פיליפ רעע	נעמי זהר
155	הסיפור 'שלוש מתנות' של י"ל פרץ בהשוואה למקורות נוצריים קדומים	ז'ולייט חסין
167	'שלמה ואשמדאי' או: 'מלך בלהות': גלגולו המודרני של סיפור חז"ל באסופה 'שיחות מני קדם' מאת זאב יעבץ	צפי זבה-אלרן
177	משורר דתי 'בין שְׁנֵי הַמַּגְנֵיטִים': יוסף צבי רימון בין דור ביאליק לדור ראשית המאה	דרור אֶיֶדֶר
195	ההתקבלות של ולדימיר סולוביוב בעיתונות, בהגות ובספרות היהודית	חמוטל ברי-יוסף
213	'למה עזבתני' – אבות ישורון וישו מְקֶרְסְנִי־סְטָאוּ	נטע שטהל
227	פרשנות תרבותית של מופעי מחאה: עיון תלת-ממדי בשירת אהרן שבתאי באַנְתֶּפֶּאדַת אל-אֶקְצָה	מוטי נייגר ואיילת כהן
		פולקלור ותרבות יהודית
249	הוראת הלשון העברית בספרדית-יהודית: חמישה ספרי לימוד משאלוניקי 1864–1935	ניבי גומל
261	פגישה ופרידה: הפזורה הספרדית המזרחית וחזון הפיוס של ד"ר אנחל פולידו פרנאנדס	עליזה מיוחס ג'ניאו
271	בין תרבות לתפיסה מגדרית: מטפורות זכריות בעולמן של מספרות סיפורים יהודיות מאפגאניסטן	צילה זן-בר צור
281	שירת נשים תימנית: בין מוות ללידה	ורד מדר
293	בין מזרח למערב בתרבות העממית בישראל: ביטויי דת ואמונה בתחנה המרכזית החדשה בתל אביב	שושנה סיטון ומלכה בן-פושט

מוזיקה ותאטרון

315	זיקות והבדלים בין רפרטואר שירי ארץ ישראל המזרחיים לרפרטואר המזרחי החדש	יוסף גולדנברג
333	בין אריגה לפרימה: שמואל בונים מביים את איציק מאנגר	דורית ירושלמי
353	הקלישאי וההיסטורי – בין דימויים תקשורתיים לזיכרון אותנטי: קריאה במחזה 'הילד חולם' מאת חנוך לוין	זהבה כספי
361	תל"ם והנושא היהודי על בימת התאטרון הישראלי: ממזרח למזרח	אופיר ממן

חלק אנגלי

vii

פתח דבר

לשון עברית ולשונות היהודים

3*	שינוי סמנטי בעברית המקראית המאוחרת: תרומת הניתוח הפרדיגמטי־רכיבי	מ' פטריציה סקוומבטה
15*	תרגומי המקרא הידיים מאת מנדל לפין: חדשנות ועקרונות תרגום סותרים בהשפעתו של משה מנדלסון	רולנד גרושקה

ספרויות היהודים ותרבות יהודית

25*	פריחתה הקצרה של העיתונות הידית בהולנד	הילדה פאך
35*	ספרות ידית וקומוניזם בפולין שלאחר מלחמת העולם השנייה: שירתם של קלמן סגל, משה שקלאר ופלתיאל ציבולסקי	מגדלנה רוטה
59*	נושא השואה ביצירתה הספרותית של מריה קאן	אאוגניה פרוקופ־יאניס
67*	קינה סמלית? קינות ומודרניזם במגרב	מוניק ר' בלבואנה
85*	מ'חודאיסמו' ל'ספרדיסמו': דיאלקטיקה של פחד בצפון מקסיקו	שולמית ח' הלוי

אמנות חזותית ומוזיקה

99*	מפגשים בין יצירה אמנותית חזותית ובין קוסמוגוניה בכמה כתבי יד ספרדיים של המקרא	סוזי סיטבון
115*	תערוכות ראשונות של אמנים יהודים בקאונס (1920–1940) מנקודת המבט של מבקר האמנות	וילמה גרדינסקיטה
131*	אוספים פרטיים של אמנות יהודית באוקראינה: אוסף איגור סרגייביץ' דיצ'נקו	בוגדנה פינצ'בסקה (קווצ'נקו)
145*	מקרה מבחן של מרכיבים מודאליים וטונאליים במוזיקה ליטורגית ממזרח אירופה וממערבה	בועז טרסי
165*		רשימת המשתתפים

CONTENTS

ENGLISH SECTION

Preface		vii
Hebrew and Jewish Languages		
M. Patrizia Sciumbata	Semantic Change in Late Biblical Hebrew: Contribution of the Paradigmatic-Componential Analysis	3*
Roland Gruschka	Mendel Lefin's Yiddish Bible Translations: Innovation and Conflicting Principles of Translation under the Influence of Moses Mendelssohn	15*
Jewish Literatures and Jewish Culture		
Hilde Pach	The Short-lived Blossoming of the Yiddish Press in the Netherlands	25*
Magdalena Ruta	Yiddish Literature and Communism in Post-War Poland: The Poetry of Kalman Segal, Moshe Shklar and Paltiel Tsubuliski	35*
Eugenia Prokop-Janiec	The Theme of the Holocaust in the Literary Output of Maria Kann	59*
Monique R. Balbuena	A Symbolist Kinah? Laments and Modernism in the Maghreb	67*
Schulamith C. Halevy	From Judaísmo to Sefardismo: Dialectics of Fear in Northern Mexico	85*
Visual Arts and Musicology		
Suzy Sitbon	Intersections between Artistic Visual Creation and Cosmogony in Some Spanish Bibles	99*
Vilma Gradinskaite	The First Exhibitions of Jewish Artists in Kaunas (1920–1940) from the Art Critic's Perspective	115*
Bogdana Pinchevska (Kozachenko)	Private Collections of Jewish Art in the Ukraine: The Igor Sergeevich Dychenko Collection	131*
Boaz Tarsi	On a Particular Case of Tonal, Modal, and Motivic Components in Sources for Liturgical Music of East and West European Origins	145*
Contributors		165*

HEBREW SECTION

Preface		†
Hebrew Language, Semitic Languages, and Jewish Languages		
Alexey (Eliyahu) Yuditsky	Gutturals in the Tradition of Origen's Transcriptions	3
Natan Braverman	The Interchange of Prepositions in Rabbinic Hebrew	15
Keren Dubnov	Adjectives Functioning as Impersonals (<i>hagam</i>) in Early Modern Hebrew	31
Ada Wertheimer	Pseudo-Double Genitive Constructions in Semitic Languages	41

Sigal Shlomo	The Generic Sentence as a Rhetoric Device	59
Michele Tauber	Yiddish as the Language of Memory in Aharon Appelfeld's Work	73

Hebrew Literature

Yehuda Liebes	A Zoharic Blessing with its Jewish-Christian Background	85
Meyer Nezir	<i>Hadran</i> Liturgical Poems for Concluding the Study of a Tractate: A Relatively New Genre in Hebrew Liturgical Poetry	95
Moshe Pelli	An Unknown 'Me'asef' which Appeared Following <i>Hame'asef</i> – the <i>Keter Torah Hame'asef</i> Manuscript: 1815–1816	117
Naomi Zohar	The Story of a Manuscript: Hartvig Philip Ree's <i>Megillath America</i> (1838)	137
Juliette Hassine	A Comparison of Isaac Leib Peretz's <i>Three Gifts</i> with Early Christian Sources	155
Tsafi Sebba-Elran	<i>Shlomo & Ashmedai</i> or <i>The King of Horrors</i> : A Modern Version of a Rabbinic Story in Ze'ev (Wolf) Jawitz's Anthology <i>Ancient Fairy Tales (Sihot Minni Qedem)</i>	167
Dror Eydar	A Religious Poet "Between two Magnetic Poles": Yosef Tzvi Rimon Between Bialik's Generation and the Generation of the Turn of the Twentieth Century	177
Hamutal Bar-Yosef	The Jewish Reception of Vladimir Solovyov	195
Neta Stahl	"Why Have You Forsaken Me"–Avot Yeshurun and Jesus of Krasnystaw	213
Motti Neiger & Ayelet Kohn	A Three-Dimensional Perspective for Cultural Interpretation of Protest Performances: Protest Poetry in Israel During the Second Intifada	227

Folklore and Jewish Culture

Nivi Gmel	Teaching Hebrew in Judeo-Spanish: Five Textbooks from Salonica 1864–1935	249
Alisa Meyuhas Ginio	Reunion and Departure: The Oriental Sephardic Diaspora and Dr. Ángel Pulido Fernández's Vision of Reconciliation	261
Tsila Zan-bar Tsur	Between Culture and Gender Conception: Male Metaphors in the World of Jewish Female Story-tellers from Afghanistan	271
Vered Madar	Yemenite Women's Songs: Between Death and Birth	281
Shoshana Sitton & Malka Ben-Peshat	East and West in Israeli Popular Culture: Representations of Faith and Religion in the Tel-Aviv New Central Bus Station	293

Musicology and Theatre

Yosef Goldenberg	Similarities and Differences between Old Oriental "Songs of the Land of Israel" and Modern Oriental Songs	315
Dorit Yerushalmi	Between Weaving and Unraveling: Shmuel Bonim Directs Itsik Manger	333
Zahava Caspi	The Cliché and the Historical: Media Images and Authentic Memory in Hanoach Levin's "The Child Dreams"	353
Ofir Maman	<i>Telem</i> and the Jewish Theme on the Israeli Stage: From East to East	361